

ARVO PÄRT
LAMENTATE

ECM NEW SERIES

Arvo Pärt (*1935)

Da pacem Domine

The Hilliard Ensemble

Lamentate

Alexei Lubimov, piano

SWR Stuttgart Radio Symphony Orchestra

Andrey Boreyko, conductor

- 1 **Da pacem Domine** (2004) 5:40
for soloists a cappella

Da pacem Domine
In diebus nostris
Quia non est alius
Qui pugnet pro nobis
Nisi tu Deus noster.

The Hilliard Ensemble
Sarah Leonard, soprano
David James, countertenor
Rogers Covey-Crump, tenor
Stephen Harrold, tenor
Gordon Jones, baritone

2 – 11

- Lamentate** (2002) 37:04
for piano and orchestra
Homage to Anish Kapoor and his sculpture "Marsyas"

Minacciando 2:38
Spietato 3:33
Fragile 1:04
Pregando 5:59
Solitudine – stato d'animo 5:25
Consolante 1:21
Stridendo 1:31
Lamentabile 5:46
Risolutamente 2:45
Fragile e conciliante 6:56

Alexei Lubimov, piano
SWR Stuttgart Radio Symphony Orchestra
Andrey Boreyko, conductor

Anmerkungen zu *Lamentate*

Als ich den „Marsyas“ von Anish Kapoor bei der Ausstellungseröffnung im Oktober 2002 in der Turbinenhalle der Tate Modern in London zum ersten Mal sah, war der Eindruck gewaltig. Mein erster Gedanke war: Ich als Lebendiger stehe vor meinem eigenen Körper und bin tot – wie in einer Zeitverschiebung, in der Zukunft und Gegenwart gleichzeitig stattfinden. Plötzlich sah ich mich in eine Position versetzt, aus der mein Leben in einem anderen Licht erschien. In diesem Moment hatte ich das starke Empfinden, noch nicht reif zu sein für das Sterben. Und die Frage tauchte auf, was ich in der mir verbleibenden Zeit noch bewältigen könnte.

Tod und Leiden sind die Fragen, die jeden Menschen beschäftigen, der in die Welt geboren wird. Davon, wie er für sich diese Fragen löst (oder nicht löst), hängt seine Lebenseinstellung ab – ob bewusst oder unbewusst.

Anish Kapoors Skulptur sprengt mit ihrer Größe nicht nur Raumvorstellungen, sondern nach meiner Wahrnehmung auch die Zeitdimension. Die Grenze zwischen Zeit und Zeitlosigkeit erscheint nicht mehr so deutlich.

Das ist der Themenkreis für meine Komposition *Lamentate* (Klaget). Und so habe ich ein Klagelied geschrieben, ein Lamento, nicht für Tote, sondern für uns, die Lebenden, die diese Fragen jeder für sich allein lösen müssen – für uns, die es nicht leicht haben, mit dem Leid und der Verzweiflung der Welt umzugehen.

Lamentate ist Musik für Solo-Klavier und Orchester. In seiner Gestalt kann die Komposition jedoch nicht ganz als klassisches Klavierkonzert bezeichnet werden. Ich habe ein Soloinstrument gewählt, weil es unsere Aufmerksamkeit auf etwas fixiert, das „Eins“ ist. Dieses „Eins“ könnte eine

Person sein, es könnte eine Erzählung in Ich-Form sein. Analog zu der Skulptur, die trotz ihrer überwältigenden Größe einen leichten und schwebenden Eindruck hinterlässt, erlaubte mir das Klavier als größtes Instrument, eine Sphäre von Intimität und Wärme zu schaffen, die nicht mehr anonym und abstrakt wirkt.

Arvo Pärt

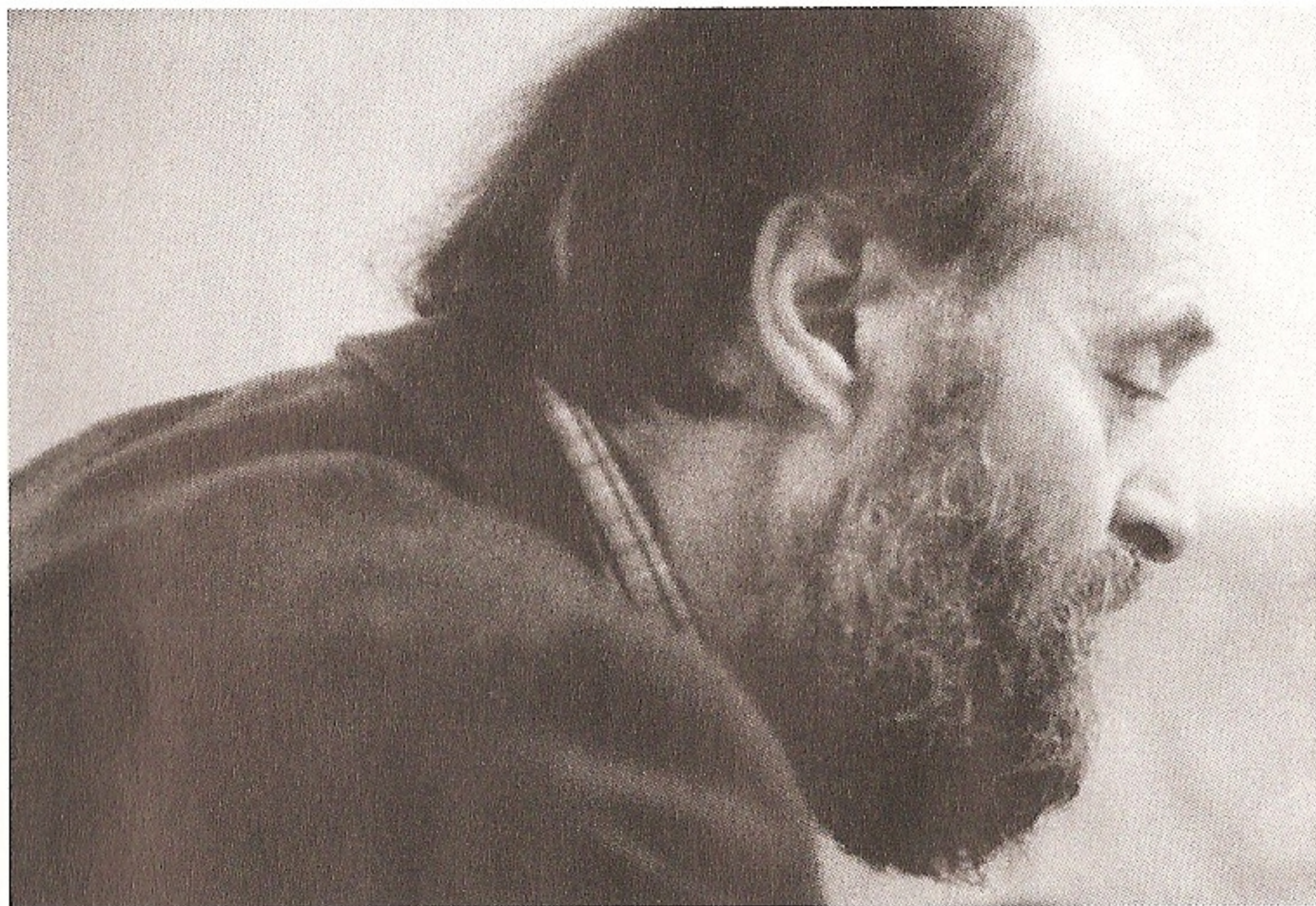
*

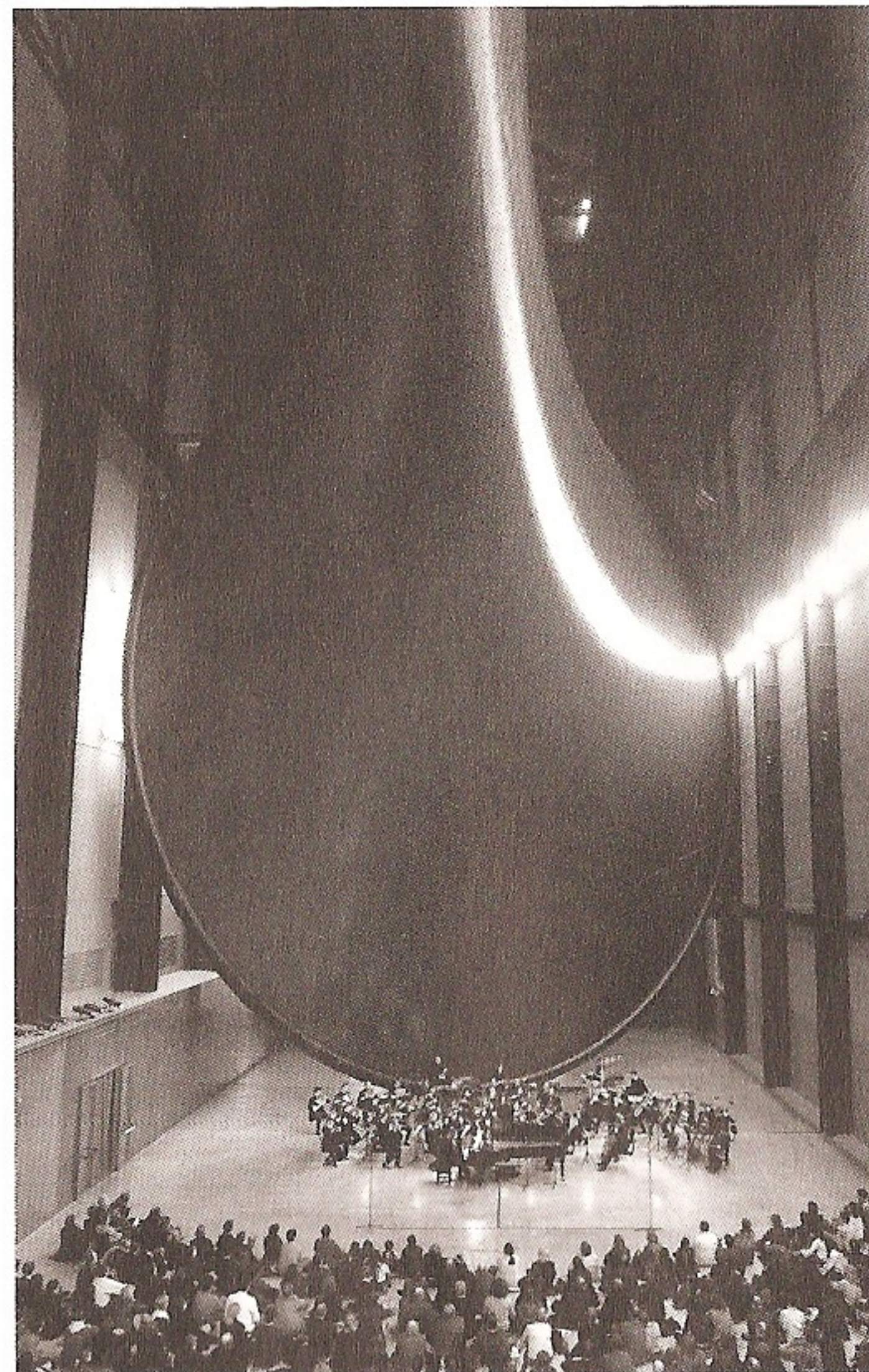
Da pacem Domine

Dem Lamento antwortet das alte Friedensgebet, das am Beginn dieser Einspielung steht, als vorweggenommener Epilog. Wie in einem Spiegel.

Arvo Pärt komponierte das vierstimmige A-cappella-Werk im Auftrag von Jordi Savall im Jahre 2004 zur Aufführung in einem Konzert, das unter das Thema „Da pacem Domine“ gestellt war. Der musikalische Ausgangspunkt war die gregorianische Antiphon aus dem 9. Jahrhundert, die in den vergangenen Jahrhunderten viele Komponisten zu Vertonungen inspirierte. Arvo Pärt hat diese Tradition in einer zeitgenössischen Form fortgeführt.

Da pacem Domine wurde am 1. Juli 2004 von Hespèrion XXI und La Capella Reial de Catalunya unter der Leitung von Jordi Savall in Barcelona uraufgeführt.







Notes on Lamentate

When I first saw “Marsyas” by Anish Kapoor at the opening of the exhibition, October 2002, in the Turbine Hall of Tate Modern in London, the impact that it had upon me was a powerful one. My first impression was that I, as a living being, was standing before my own body and was dead – as in a time-warp perspective, at once in the future and the present. Suddenly, I found myself put into a position in which my life appeared in a different light. In this moment I had a strong sense of not being ready to die. And I was moved to ask myself just what I could still manage to accomplish in the time left to me.

Death and suffering are the themes that concern every person born into this world. The way in which the individual comes to terms with these issues (or fails to do so) determines his attitude towards life – whether consciously or unconsciously.

With its great size, Anish Kapoor’s sculpture shatters not only concepts of space, but also – in my view – concepts of time. The boundary between time and timelessness no longer seems so evident.

This is the subject matter underlying my composition *Lamentate*. Accordingly, I have written a lamento – not for the dead, but for the living, who have to deal with these issues for themselves. A lamento for us, struggling with the pain and hopelessness of this world.

Lamentate is music for piano solo and orchestra. With respect to its form, however, the composition cannot really be described as a typical piano concerto. I chose the piano to be the solo instrument because it fixes our attention on something that is “one”. This “one” could be a

person, or perhaps a first-person narrative. Just as the sculpture, despite its overwhelming size, leaves the viewer with a light and floating impression, the piano, largest of the instruments, allowed me to create a sphere of intimacy and warmth that no longer seems anonymous or abstract.

Arvo Pärt

*

Da pacem Domine

The prayer for peace that stands at the beginning of this recording, responds to the lamentation, like the anticipation of an epilogue – through a glass darkly.

Arvo Pärt composed the four-part *a cappella* work to a commission from Jordi Savall in 2004 for performance in a concert having the theme “Da pacem Domine”. The musical point of departure was the ninth-century Gregorian antiphon, which many composers over the centuries have been inspired to set to music. Pärt carries on this tradition in a contemporary form.

Da pacem Domine was premiered on July 1st, 2004, in Barcelona, by Hespèrion XXI and La Capella Reial de Catalunya, under the direction of Jordi Savall.

Notes sur Lamentate

Quand, lors du vernissage dans le Hall des turbines de la Tate Modern à Londres en octobre 2002, je découvris le « Marsyas » d'Anish Kapoor, la première impression fut écrasante : Moi, cet être vivant, je suis debout devant mon propre corps et je suis mort – comme dans un décalage temporel où le futur et le présent prennent place en même temps. Tout à coup, je me voyais déplacé dans une situation d'où ma vie m'apparaissait sous un autre jour. À ce moment j'éprouvai la vive sensation de pas être encore mûr pour mourir. Et jaillissait cette question : que pourrais-je encore accomplir durant le temps qui me restait à vivre ?

La mort et la souffrance sont des problèmes qui préoccupent tout être humain, une fois précipité dans ce monde. Son attitude face à la vie dépend alors de la façon dont il résout (ou ne résout pas) ces problèmes – consciemment ou inconsciemment.

La taille de la sculpture d'Anish Kapoor dynamite non seulement nos conceptions de l'espace, mais aussi, selon la perception que j'en ai, les dimensions temporelles. La frontière entre le temporel et l'intemporel tend à s'estomper.

C'est la sphère thématique de ma composition *Lamentate* (Plaiguez). J'ai de la sorte écrit une plainte, une lamentation, non pour des morts, mais pour nous, les vivants, qui devons résoudre ces problèmes, chacun pour lui seul – pour nous qui peinons à traverser la souffrance et le désespoir dans le monde.

Lamentate est une musique pour piano solo et orchestre. Du fait de sa forme, cette composition ne peut vraiment être considérée comme un

concerto pour piano classique. J'ai choisi un instrument soliste parce qu'il fixe notre attention sur quelque chose qui est « un ». Ce « un » pourrait être une personne, il pourrait être une narration à la première personne. Par analogie avec la sculpture qui, malgré sa taille écrasante, laisse une impression de légèreté et de suspens, le piano, instrument le plus grand, me permet de créer une sphère d'intimité et de chaleur, qui ne donne plus l'impression d'être anonyme et abstraite.

Arvo Pärt

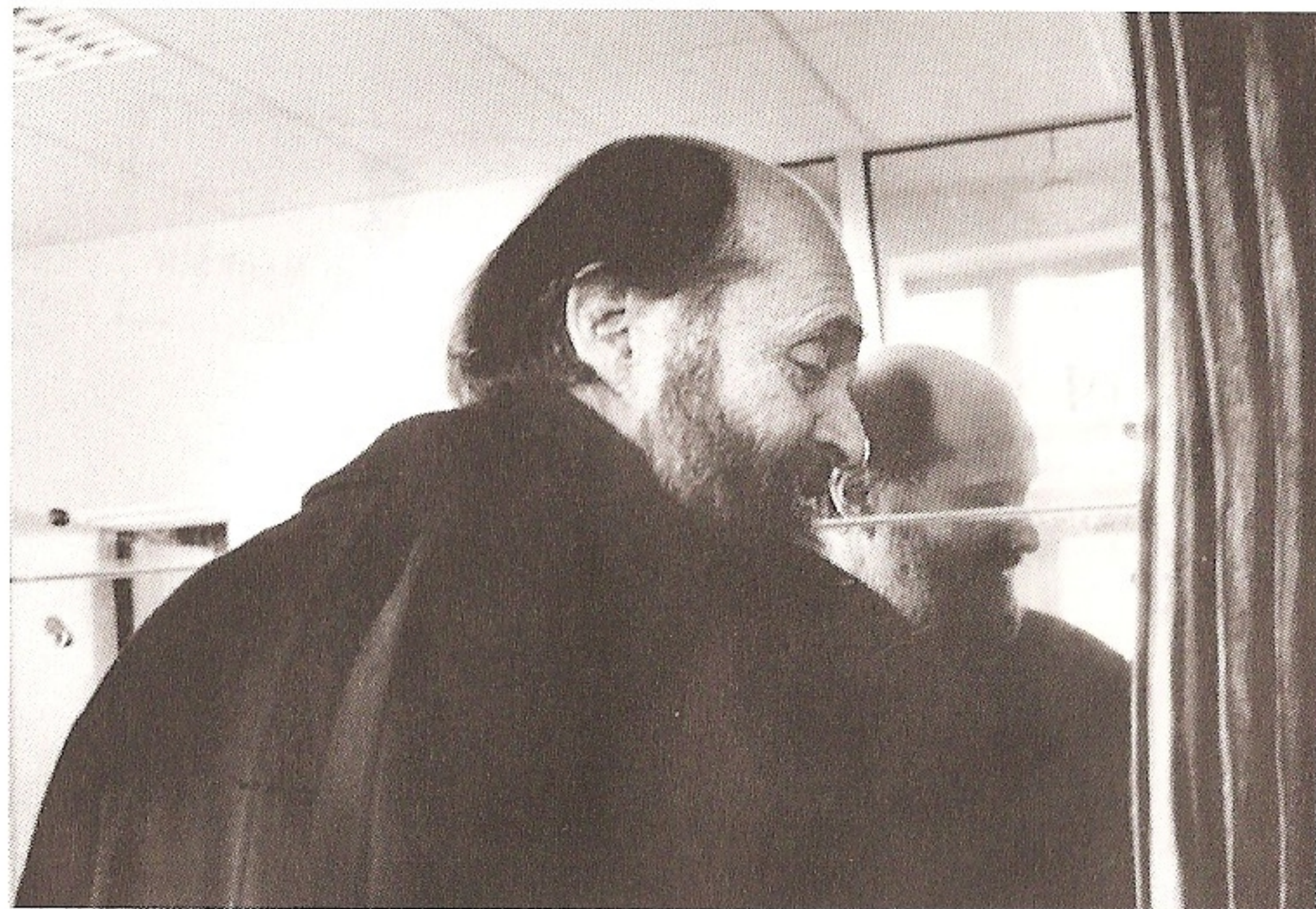
*

Da pacem Domine

La prière de paix, au début de cet enregistrement, répond, tel un épilogue anticipé, à la plainte. Comme à travers un miroir.

Arvo Pärt composa cette œuvre pour quatre voix a cappella en 2004, suite à une commande de Jordi Savall, en vue d'une exécution lors d'un concert dont le thème était « Da pacem Domine ». Le point de départ musical en était l'antienne grégorienne du IX^e siècle qui, durant les siècles passés, inspira nombre de compositeurs. Arvo Pärt a perpétué cette tradition sous une forme contemporaine.

Da pacem Domine a été créé à Barcelone le 1^{er} juillet 2004 par l'ensemble Hespèrion XXI et La Capella Reial de Catalunya sous la direction de Jordi Savall.



Lamentate, commissioned by Tate and Egg Live,
was premiered at Tate Modern, London
on 7th and 8th February, 2003.

*Lamentate**

Recorded June 2004

Stadthalle Sindelfingen

Tonmeister: Dietmar Wolf

Engineer: Jürgen Buss

Da pacem Domine

Recorded April 2005

Propstei St. Gerold

Tonmeister: Peter Laenger

Photos: Roberto Masotti,

Empics ("Marsyas")

Design: Sascha Kleis

Produced by Manfred Eicher

*Co-production ECM / Südwestrundfunk



© 2005 ECM Records GmbH

© 2005 ECM Records GmbH

www.ecmrecords.com

Translations from the German by Richard Evidon
and Jean-Noël von der Weid.

ECM 1930

ARVO PÄRT

DA PACEM DOMINE

The Hilliard Ensemble

LAMENTATE*

Alexei Lubimov, piano
SWR Stuttgart Radio Symphony Orchestra
Andrey Boreyko, conductor

Produced by Manfred Eicher

*Co-production ECM / Südwestrundfunk

© 2005 ECM Records GmbH
© 2005 ECM Records GmbH

ECM Records
Postfach 600 331
81203 München
www.ecmrecords.com

ECM NEW SERIES

[42 : 46]

SWR»

Printed in Germany
LC 02516